

SVENSKA
ESPERANTO-
TIDNINGEN

La Espero

1999:4

*La voĉo de la etero
Esperanto-Tagoj en Liepaja
Aĉetu kristnaskajn librojn!*

Avgifter för Tel Aviv 2 000



LA ESPERO

**Organo de Sveda Esperanto-Federacio
Organ för Svenska Esperantoförbundet**

ISSN 0014-0694
Dec. 1999 • 87-a jarkolekto
Fondita en 1913

Redakcio/Redaktion:

Jan Setréus (enhavo/innehåll)
Hasse Oldhage (paĝaranĝo/redigering)

Demandoj pri abono ktp

Frågor om prenumeration o. dyl.:

Esperanto-Centro, Vikingagatan 24,
113 42 Stockholm, tel. 08-34 08 00

E-poŝto/E-post: espero@esperanto.se

Responda eldonanto/Ansvarig utgivare:

Leif Nordenstorm

Preso/Tryck: HA Reklamtryck AB, Stockholm

Abonkotizo/Prenumeration: 180 kr.

Abonkotizo inkludita en la membrototizo/
Prenumerationsavgift för *La Espero* ingår i
medlemsavgiften.
Postčekka servo/Postgiro 20 12-3, *Esperantoförbundet*.

ESPERANTOFÖRBUNDET

Adress: Esperanto-Centro,
Vikingagatan 24, 113 42 Stockholm,
tel. 08-34 08 00, fax 08-34 08 10

E-post: sef@esperanto.se
www.esperanto.se

Öppettider: Esperanto-Centro har flexibla öppettider
dagtid. Ring i förväg!

Postgiro: 20 12-3, Esperantoförbundet

Medlemsavgift 1999:

Direktansluten medlem 180 kr.
Ungdomsmedlem (max 20 år) 90 kr. Medlemmar under
30 år är samtidigt medlemmar i Sveriges Esperantisters
Ungdomsförbund.
Hel familj 270 kr (Inkl. 1 ex. av *La Espero*. Tilläggsex.
kostar 90 kr).

ESPERANTOFÖRLAGET

Adress: Vikingagatan 24, 113 42 Stockholm

Telefon: 08 - 34 08 00

Fax: 08 - 34 08 10

Postgiro: 578-5

Hemsida: www.esperanto.se/eldona

Telefontid: Samma som EsperantoCentro Stockholm.
Skriftliga beställningar expedieras under hela året.

Styrelsens ordförande: Bertil Nilsson

Manusstopp den 15/12

Manus till *La Espero*

sänds till Jan Setréus
Mörtg. 7 SV, 133 43 Saltsjöbaden
tel./fax 08 - 717 75 67
e-post jan.setreus@2.sbbs.se

La Espero estas presita sur recikligita papero.

VAD VILL VI MED LA ESPERO?

Ska *La Espero* vara ett nationellt informationsorgan om esperantoaktiviteter runt om i landet och världen, eller ska den främst innehålla debatt och kulturartiklar med anknytning till världsspråkstanken? Eller kanske något helt annat?

Jag har arbetat (ideellt naturligtvis) med textbehandling, bildbearbetning och layout av detta och förra numret, dvs jag har läst in (scannat) bilder, formulerat bildtexter, rubriker m m, och utformat sidorna.

Med tanke på en eventuell fortsättning av mitt arbete vill jag veta

vad *La Esperos* läsare önskar av sin tidning; innehåll och utformning. Naturligtvis har vi diverse olika uppfattningar, men vilka önskemål är allmänt spridda? Därför ber jag Er att sända in era synpunkter. Skriv kort, högst en A4-sida, så att jag kan göra en sammanställning från så många som möjligt. Resultatet vill jag redovisa för SEF:s styrelse.

E-mejla till [<h2o@oreline.net>](mailto:h2o@oreline.net) (eller skriv ett vanligt brev till: Hasse Oldhage, Fisksätra torg 12, 133 41 Saltsjöbaden). Skriv e-mailrubriken: *Framtid Espero*, eller märk kuvertet med samma text. HO

KION NI ESPERO-AS?

Ĉu *La Espero* estu nacia informorgano pri Esperantaj aktivecoj ĉirkaŭe en la lando kaj la mondo, aŭ ĉu ĝi ĉefe enhavu debatojn kaj kulturajn artikolojn, ligitaj al la mondlingva ideo? Aŭ eble ion tutan alian?

Mi laboras (kompreneble idealisme) pri bildotraktado, tekstotraktado kaj paĝaranĝo de la gazeto ekde la pasinta numero. Pripensante

eventuala daŭrigo de mia laboro, mi volus scii kion la legantoj de *La Espero* deziras pri sia gazeto, enhavo kaj formdesegno. Kompreneble ni havas diversajn opiniojn pri tio, sed kiuj estas ĝenerale disvastigitaj? Bonvolu sendi viajn vidpunktojn, mallonge vortigitaj, al la e-poŝta aŭ poŝta adresoj supre menciitaj. Enmetu noton: *Framtid Espero*. Kunmetaĵon de la rezulto mi intencas raporti al la estraro de SEF. HO

ESPERANTOFÖRBUNDETS STYRELSE

Ordförande:

Roland Lindblom, Stenbockens g. 102,
136 62 Haninge,
tel. 08-777 41 75, [<roland@esperanto.nu>](mailto:roland@esperanto.nu)

Vice ordförande:

Franco Luin, Myggdalsv. 123,
135 42 Tyresö, tel. 08-71 28 91,
[<franco@omnibus.se>](mailto:franco@omnibus.se)

Sekreterare:

Boo Mee Lindblom, Stenbockens g. 102,
136 62 Haninge, tel. 08-777 41 75,
[<boomee.kimlindblom@swipnet.se>](mailto:boomee.kimlindblom@swipnet.se)

Kassör:

Börje Andersson, Ingeg. 4A,
541 50 Skövde, tel. 0500-41 22 05

Ordinarie Ledamöter:

Bengt Nordlöf, Boforsg. 23, 123 46 Farsta,
tel. 08-93 41 70

Håkan Lundberg, Fisksätra torg 12 4tr,
133 41 Saltsjöbaden, tel. 08-717 78 69,
[<hokan.lundberg@telia.com>](mailto:hokan.lundberg@telia.com)

Wim Posthuma, Soldatg. 40,
723 45 Västerås, tel. 021-13 35 29,
[<wimp@quicknet.se>](mailto:wimp@quicknet.se)

Suppleanter:

Jan Setréus, Mörtg. 7 SV,
133 43 Saltsjöbaden, tel. 08-717 75 67,
[<jan.setreus@2.sbbs.se>](mailto:jan.setreus@2.sbbs.se)

Kjell Randehe, Ragnvallag. 30C,
256 63 Helsingborg, tel. 042-155969,
[<ttt@telia.com>](mailto:ttt@telia.com)

SEJU:S STYRELSE

Ordförande:

Håkan Lundberg, Fisksätra torg 12 4tr,
133 41 Saltsjöbaden, tel. 08-717 78 69,
[<hokan.lundberg@telia.com>](mailto:hokan.lundberg@telia.com)

Vice ordförande:

Lovisa Gustafsson, Slättevalla,
Nolgården 1, 540 66 Sjötorp,
[<miaujo@hotmail.com>](mailto:miaujo@hotmail.com)

Sekreterare:

Keiko Snarberg, Briljantg. 12,
421 49 Västra Frölunda,
tel. 031-709 00 39, [<keiko@esperanto.nu>](mailto:keiko@esperanto.nu)

Vice sekreterare:

Jessica Hanmeier, Vindögatan 37,
257 33 Rydebäck, [<trilingo@usa.net>](mailto:trilingo@usa.net)

Kassör:

Fredrik Olofsson, Idrottsv. 19 B,
461 40 Trollhättan, tel. 0520-106 56,
[<fredrik@esperanto.se>](mailto:fredrik@esperanto.se)

Övriga ledamöter:

Anna-Lena Eriksson, Harald Stakegatan
20, 415 01 Göteborg, tel. 031-25 64 61,
[<anna-lena.eriksson@telia.com>](mailto:anna-lena.eriksson@telia.com)

Janko Luin, Myggdalsv. 123,
135 42 Tyresö, tel. 08-712 82 91,
[<janko@esperanto.se>](mailto:janko@esperanto.se)

Henrik Randehe, Ragnvallag. 30 C,
256 63 Helsingborg, tel. 042-15 59 96,
[<randehed@usa.net>](mailto:randehed@usa.net) eller
[<aktiva.esperantoklubo@helsingborg.mail.telia.com>](mailto:aktiva.esperantoklubo@helsingborg.mail.telia.com)

Omslagsteckning: HELEN OLDHAGE

Världsspråk eller hobby?

Eleven Frida Ohlsson på Tingsholmshögskolan i Ulricehamn, skrev förra terminen ett specialarbete med rubriken: "Esperanto – världsspråk eller hobby?" I sitt tackbrev till esperantister skriver hon bland annat följande:

"Hejsan alla!

Jag är nu klar med mitt specialarbete angående esperantos framtid. Det har varit mycket intressant! Jag har ännu inte lärt mig språket, men det går sakta framåt . . . Alla Ni som hjälpt mig med detta ska ha ett stort tack! Utan er hade det aldrig blivit något! Jag får högsta betyg på arbetet, men det är säkert så att ni har klagomål eller synpunkter på det jag skrivit. Hör gärna av er till mig så att jag vet vad fel jag gjort . . .

Med vänlig hälsning
Frida Ohlsson, fridelin@hotmail.com."

Citat från specialarbetet:

"1.3 Problemformulering

Esperantisterna säger sig använda ett världsspråk. Behövs verkligen ett världsspråk? Varför kan vi inte ta ett språk som många människor redan talar, exempelvis spanskan eller engelskan? Om nu esperanto ska bli ett världsspråk, vad är det som talar för och emot den tanken? Är ordförrådet tillräckligt internationellt för

att kunna användas av alla? Har esperanto någon framtid eller kommer det dö ut?

2. Metod 2.1

Uppläggning av arbetet: När jag skulle hitta fakta om esperanto började jag med att undersöka via internet. Här kunde jag hitta olika klubbar och föreningars hemsidor och kontaktpersoner. Jag fann också internationella hemsidor om bl a världsspråkorganisationen. För att kunna besvara problemformuleringen och få reda på fakta inför bakgrundsdelens skrev jag ett antal frågor som jag sedan skickade till de kontaktpersoner jag hittat . . .

I resultatet skrev jag om nuläget, dvs antalet medlemmar och om det ökar eller minskar. Även hur språket ser ut idag och om det finns skillnader mellan olika esper-

antister, exempelvis dialekter. För att veta vilka som möjligtvis kommer tala esperanto i framtiden undersökte jag vilka som i nuläget är esperantister. Vidare valde jag att ta upp var det finns esperantister idag för att kunna se något mönster i det och senare dra slutsatser av det. Andra saker jag ville ta med var hur man sprider information om språket och hur ordförrådet ser ut i nuläget . . .

2.2 Intervjuer

. . . Allteftersom har nya frågor behövt besvaras och jag har återigen använt mig av e-post för att få nya svar. Detta sätt har varit bra eftersom det aldrig varit något problem med att få kontakt med människor utanför Sverige. Som exempel kan nämnas Renato Corsetti från Italien . . ."

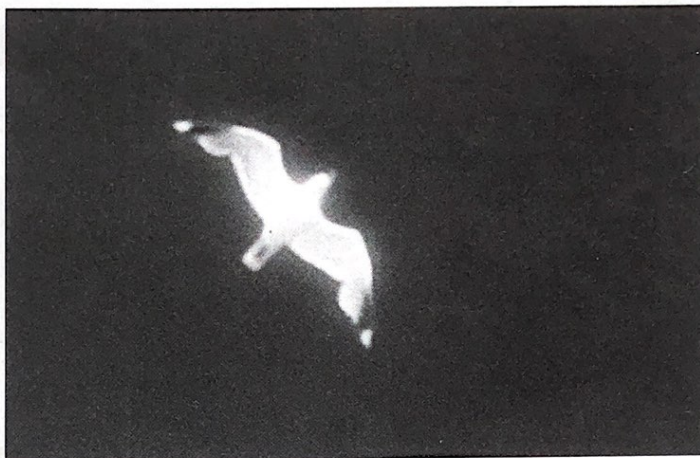


Foto: Stefan Frankel

Afrika vizito en la sudo

La 29-an de septembro nia klubo havis ekstran kunvenon pro vizito de s-ro Costantine S Mashauri el Tanzanio . . . La preleigo donis al ni diversajn detalojn de Tanzanio, lando duoble pli granda ol Svedio . . . La nacia flago havas kvar diversajn kolorojn laŭjene: verda - naturo flava - mineralo blua - maro nigra - malhela haŭto de la popolo Proksimume 130 lingvoj estas uzataj en Tanzanio . . . Tial svahilo fariĝis ĉefa lingvo de la lando.

Nia gasto eklernis Esperanton antaŭ 10 jaroj. Sian preleigon li prezentis en bona, facile komprenebla lingvo, kaj lia personeco estas tre simpatia.

(El LA FOLIO NOVEMBRO 1999)

Poloj en Oskarshamn

En majo nia klubo akceptis 50-personan grupon, kiu vojaĝis tra Kopenhago, Oslo kaj Stokholmo. Survoje la grupo tranoktis en Esperanto-Gården, Lesjöfors. Dum la tagoj en Oskarshamn klubanoj kune kun la pola grupo vizitis Döderhultsmuseet, Gunnarsö kaj Orrefors. Vespere la klubo aranĝis gajan feston apud fajro kun bongusta diversspeca rostaĵo sur insuleto en la Balta Maro. La pola grupo kantis, ludis kaj dancis. Mirakla maja vespero!

Ni ankaŭ veturis al insulo Öland kaj studis Kalmar-on kun rapida vizito al la fama ŝipo Kronan en Läns museet, antaŭ ol la buso sudenvojaĝis al Karlskrona.

KERSTIN ROHDIN

(EL LA HIRUNDO NUMERO 007)

Korektoj:

En la artikolo je paĝo 10 de numero 3 ĉi-jare de La Espero aperis bedaŭrinda eraro. La edzino de Henrik Seppik nomiĝis **Erika**, ne iö alia. La aŭtoro, Haldo Vedin, petas pri pardono.

En la debatartikolo pasintnumere (3/99) de Bertil Nilsson ni bedaŭrinda mispresis la antaŭlastan alineon. Estis presite: "**Bonvolu konsideri ĉi tiun proponon al la venontjara SEF-jarkunveno.**" La ĝusta esprimo estus: "**Bonvolu konsideri ĉi tiun proponon al la venontjara SEF-jarkunveno.**" La redaktanto petas pri pardono.

La voĉo de la etero

Estis vespero kaj ni ĵus finmanĝis. Mia edzino supreniris al nia ĉambro kaj mi sidiĝis en la hotela enirhalo por fumi cigaredon. En la halo estis nur du personoj, la servistino de la akceptejo kaj juna knabo, kiu uzis komputilon en flanka niĉĉambro.

Post kelkaj minutoj la knabo forlasis la komputilon kaj foriris. Dum pli ol semajno mi ne malplenigis mian retpoŝtkeston. "La Hotmail-an poŝtkeston mi almenaŭ povus legi eĉ ĉi-tie, se mi povus utiligi la komputilon tie", mi pensis. Mi iris al la akcepteja tablo, demandis la ĉarman, eĉ tre beleĝan, afablan servistinon pri la ebleco uzi la komputilon.

– **Kompreneble sinjoro!** Vi povas lui ĝin. Ĉu vi deziras ĝin dum 30 minutoj aŭ 60 minutoj?

Paginte sufiĉe grandan monsumon mi subite estis "posedanto" de aŭstria komputilo. Mirinde!

Mi malfermis *Netscape*-on, daŭrigis al Hotmail kaj legis la alvenintajn leterojn. Kelkajn mi eĉ povis tuj respondi. Kiam mi

estis preta restis ankoraŭ 45 minutoj de la lutempo kaj tial mi iomete vagadis inter diversaj esperantopaĝoj. Inter ĉiuj utiligeblaj programoj de la bonekipita komputilo mi hazarde ekvidis la t.n. *RealPlayer*.

RealPlayer estas programo kiu ebligas aŭskulton de diversaj sonprogramoj inter alie radioprogramoj. Tuj mi konektigis min al la hejmpaĝo de *Radio Esperanto*, trovis ligilojn al *Radio Västerås* kaj al *Radio Varsovio*. Funkciis bonege, mi ĝuis la bonkvalitan komputilan elsendon. Jen, tie ankaŭ estas *Radio Estonio*. Kial ne konekti al ĝi, ĝin mi ja neniam antaŭe aŭskultis!

Tra la halo disvastiĝis klare kaj bele nia lingvo pere de la komputilo. Sed – kion? Nepriskribeblan surprizon! Neatendita tremo ne estus povinta trafi min pli forte. Mi senmoviĝis, mi eĉ ne povis fari unu solan minimumetan enspiron dum kelkaj minutoj, miaj oreloj subite kreskis plurajn decimetrojn kaj flirtis kiel flagoj en uraganaj ventegoj...

MI REKONAS TIUN VOĈON!! Jes, mi faras! Sed KIU estas? Tamen – neeble –

absolute neeble!!! Ĉu vere? Ne povas esti, jes, ne, ho jes! DEVAS ESTI! La voĉo de la parolanto estas treege bonkonata, sed – tamen ne povas esti – ha, aŭskultu – nun li parolas pri Esperantoklubo de Norrköping – kaj pri la 90-jariĝo de la klubo – pri Henrik Seppik!

DIO GARDU MIN! ESTAS JA NIA HALDO KIU PAROLAS ESPERANTLINGVE EN RADIO TALLINN!!! Haldo, nia prezidanto parolas en la ĉefurbo de Estonio... kaj en enirhalo de malgranda aŭstria hotelo sidas samtempe Hentho kun gape malfermita buŝo kaj aŭskultas liajn vortojn per helpo de luita komputilo! Sovagaĝ ĝojkrioj, ridegbruoj, manfraptondroj en tiu momento traondis al enirhalon kaj kaŭzigis al la belulino en la akceptejo iomete palajn vangojn, sed ŝi nenion diris. Eble ili ankaŭ malobligis por miaj postvenantoj lupreni la hotelan komputilon.

Fina konkludo:

La virtuala mondo estas same mirinda kiel estas nia lingvo! Ĉu mi ne pravas?

HENRY THOMANDER

SEJU gör film!

Nu är allt redo för att ta itu med de praktiska delarna av SEJU:s filmprojekt, d.v.s. manusfrågan är löst. Nu vill jag komma i kontakt med människor som är villiga att jobba med detta filmprojekt, självutnämnda skådespelare, tekniker m.m. Själv har jag utnämmt mig till preliminär projektledare, så hör av er till mig, så samlar jag ihop oss till en liten filmgrupp som kan planera det fortsatta arbetet tillsammans.

FREDRIK@ESPERANTO.SE

Piron en sveda radio

En la sveda radioprogramo "Språket" (La lingvo) la 22-an de junio estis disaŭdigita intervjuo kun Claude Piron, profesia interpretisto, psikanalizisto, elstara esperantisto. Li parolis pri la superrego dum oficialaj negocoj de homoj havantaj la anglan lingvon kiel patrinan lingvon. Lia revo estas, ke esperanto estu uzata en EU ebligante lingvan egalecon kaj malaltigon de elspezoj.

ANITA BERGH
(El LA HIRUNDO 6)

Retejo pri Claude Piron:
<sites.netscape.net/Pironejo>

HOKAN LUNDBERG

Ĵus lanĉita:

Amo pere de Esperanto

Ĉefroluloj: *Studantoj el Helstokholmo. Malgrandaj roloj: Lennart Svensson kaj Ole Hansen. Reĝisoro: Hundo kiu bojas malpli ol Ingmar Bergman. Produktoro: Esperanto-Gården en Lesjöfors. Unua prezentado: Pentekosto 1999. Notu ke la personoj en la bildo ne estas la samoj kiel en eventuala realo.*



Foto: Ann-Louise Åkerlund, Helsingborg.

14-a Ekumena Esperanto-Kongreso:

Auschwitzbesök och ungdomligt spex

Temat för kongressen var "För att de alla skall vara ett – för att världen skall tro". Mellan måltiderna var tiden fylld av föredrag. Gliwice har 216.000 invånare och de flesta kan inga främmande språk. Jag hade glömt att ta med mig en handduk. Då hoppade jag över ett föredrag och bad en polsk bekant, som jag lärde känna i Litauen förra året, att följa med mig. Han är pensionerad kirurg och har inte fått lära sig tyska eller engelska. Det enda nödvändiga språket var ryska.

Kvällarna användes till underhållning av olika slag. Två enmansföreställningar av polska skådespelare, Jadwiga Gibczynska från Krakow på onsdagskvällen. Jerzy Fornal uppträdde redan på måndagskväll. Han är skådespelare vid teatern i Warszawa.

Då jag är medlem i KELI:s styrelse fick jag delta i flera sammanträden och i den gemensamma kommissionen tillsammans med katolikerna.

Tisdag var den stora utflyktsdagen. Den började med morgonbön och frukost. 8.30 avgick en buss till Krakow och tre till Auschwitz. Eftersom jag tidigare varit i Krakow, valde jag färden till koncentra-

tionslägret. Aldrig hade jag tänkt mig, att det skulle bli så ansträngande. 3 1/2 timmes vandring trappa upp och ned och ingen stol att sitta på. Guide på polska och tolkning till esperanto. Allt är väl bevarat inom glas. Det var 100.000 par skor, avklippt hår och gamla väskor. Alla sängarna finns kvar. Några hade också madrasser. I den långa raden av toa-stolar fick de sitta i fem minuter.

På väggarna finns tavlor med foton på alla som gasats ihjäl. de brändes sedan. På TV har jag sett kremeringsugnar och vill helst få jordbegravning. Vaktornet har jag sett i TV. Nu fick vi stå där och äta medhavda smörgåsar och dricka.

Wadowice blev den trevliga staden på återfärden. Vi fick se sex rum av det lyxiga huset där påven föddes. Foton fanns uppsatta av alla platser som han besökt. Skidor och pjäxor av bästa kvalitet. I sin ungdom åkte den blivande påven mycket i de polska alperna.

Vi var 263 deltagare från 24 länder. Av dessa var 165 "IKUE-anoj", dvs. katoliker. 23 var "KELI-aner". Samtidigt med den ekumeniska kongressen hölls den 3:e Junulara Ekumena Tendaro. De var 75 ung-



Jerzy Fornal på scenen. Foto: Arne Lundkvist.

domar. En kväll sjöng de trevliga sånger och spexade en hel del. Även avskedskvällen medverkade de. Mats Landfors spelade flera pianostycken. En förmiddag höll jag föredrag om Svenska Missionsförbundets historia och Anna Sandgrens Esperantomission.

ARNE LUNDKVIST

La Sveda Misia Federacio

Ni ĉerpis el la prelego de Arne Lundkvist dum la 14-a Ekumena Esperanto-Kongreso. Li parolis pri la historio de la Sveda Misia Federacio:

"... C.J. Nyvall el Karlskoga. Li iĝis granda gvidanto de la vekigo en Vermlando ... Nyvall estis ankaŭ instiganto, kiam Sveda Misia Federacio fondiĝis 1878 ...

En mia junaĝo mia federacio estis la plej granda en Svedio. Ĝi estis la granda vekigmovado. Dum la milito la membroj estis ĉirkaŭ 110.000. Nun estas nur 72.000...

Kiam SMF fondiĝis 1878, P.P. Waldenström estis elektita en la komitato, kiu iĝis la estraro. Tamen Ekman iĝis la unua prezidanto de la federacio kaj restis en tiu tasko ĝis 1889, kiam li iĝis misiestro. Samtempe Waldenström plenumis grandan gvidkapablon. Waldenström estis prezidanto dum 13 jaroj kaj Ekman unue dum 26 jaroj. Waldenström estis prezidanto de Dia graco. Miloj da homoj venis por aŭskulti lin...

Ekman estis kontraŭ la konfirmacio

kaj la komunio de la nekredantoj. Li rompita kun la eklezio kaj en la Nova Testamento li trovis la idealon por religia kongregacio, kiam li iniciatis la fondiĝon de SMF. Misiado inter la idolanoj estis esenca parto de la agado. La unuaj misiistoj estis senditaj al la du Kongo-ŝtatoj. Ili studis la francan lingvon en Belgio. 1904 estis krizo en SMF. Ekman eldonis libron pri la eternaj punoj. Okazis perforta debato kaj Ekman lasis ĉiujn taskojn. Post tiu krizo Waldenström estis la gvidanto ĝis sia morto 1917...

Ĉar Erik Carlén estis mondkonata esperantisto kaj siatempe prezidanto de KELI, ni maljunaj KELI-anoj bone memoras lin. Li malnovigis subtenis Anna Alamo kaj ŝi faris multajn vojaĝojn al landoj, kiuj estis en milito kontraŭ Germanio. Ŝi vekis intereson por Esperanto kaj KELI. Iufoje nia sekcio havis pli ol 500 membrojn.

Nun mi volas ion paroli pri la Esperanto-Misio. Anna edziniĝis kun Karl-Olof Sandgren. Li volis esti misiisto inter la esperantistoj. Baldaŭ li iĝis grave

malsana. Pro tio li devis nur skribe praktiki mision. Per anoncoj en *Heroldo*, *Esperanto*, *Eventoj*, *El Popola Ĉinio*, *Ruslanda Esperantisto*, *Korea Esperantisto* k.t.p. ili ricevis multajn adresojn ... La Esperanto-Misio havis propran bankan konton kaj ili ricevis multajn donacojn de la svedaj KELI-anoj. En ilia vilao ili havis apartan ĉambron por la misio, kaj ili ricevis monatan pagon de la sveda sekcio kiel lupagon, 1.500 kr por tri monatoj. Ili havis propran librotendadon kaj mi kiel kasisto pagis por la sendkostoj de leteroj ka pakajoj al Sovet-Unio. Post la morto de Karl-Olof, Anna mem volis daŭrigi la laboron. Je sia 85-a festotago ŝi deziris monon por la Esperanto-Misio. Anna iam sendis 1.000 kr letere al Larissa. Ŝi neniam ricevis la monon... Kiel Anna ricevis la adreson de Walter van den Heede en Belgio mi ne scias. Tamen li venis per granda aŭto kun ĉaro. Li prenis preskaŭ ĉion el sia ĉambro por KELI. Poste ŝi ricevis la adreson de juna viro, K. Leja en Pollando kaj li promesis daŭrigi la laboron ..."

ARNE LUNDKVIST

Bonaj Esperanto-Tagoj

De Kerstin kaj Nils-Erik Kristoferson

Baltiaj Esperanto-Tagoj en la jaro 1999 (BET-35) okazis 17-24 julio en Liepaja en suda Latvio. Liepaja kun 100.000 loĝantoj estas malnova urbo, havas senglacian marhavenon kaj mirindajn preĝejojn.

La BET-35 estis aranĝo de Latvia Esperanto-Asocio kaj la esperantomovado en Liepaja. Inter la lokaj esperantistoj estis la fama aktorino, popolmuzikistino Aŭstra Pumpure. Eble vi memoras ŝin de la UK en Bergen 1991. Latvaj esperantistoj alvenis por la unua fojo post la mondmilito en okcidenta lando, dum vespero en Bergen. Post la fermo de la ejoj ili daŭrigis muziki kaj kanti sur la strato.

En BET en Liepaja partoprenis 209 homoj el 10 landoj. Ni estis 6 svedoj. La plej granda nombro estis 99 litovoj, poste sekvis 40 latvoj kaj 38 poloj, poste venis finnoj, estonoj, norvegoj, danoj kaj unu partoprenanto estis franco kaj unu estis hispano.

Bovinoj kaj mikrofungoj

La BET-35 okazis en la Teknika Universitato kelkajn kilometrojn for de la urba centro. En unu sama loko estis kongresejo, loĝejo kaj manĝejo. Estis bela vetero, ni renkontiĝis ankaŭ ekstere sur la korto de la Teknika Universitato survoje ien aŭ nur por ripozi.

La ĉirkaŭaĵo de la kongresejo estis kaj urbo kaj kamparo. Vespere virino gvidis tri bovinojn de unu herbejo al alia. Bojis hundoj. Ludis infanoj ĉie. Por atingi la urban centron ni uzis urban aŭtobusan trafikon. Estis malnovaj sed funkciaj ekssvedaj busoj de Stockholm kaj aliaj urboj kaj ni tuj sentis nin hejme.

La programo dum la tago konsistis el paroliga kaj perfektiga kursoj de esperanto, kurso de la latva lingvo kaj somera universitato. Tie prelegis i.a. la prezidantino de Latvia Esperanto-Asocio Alida Zigmunde pri la historio de esperantomovado en Latvio kaj Liepaja. Ingvar Enghardt prelegis kaj praktike montris hejman produktadon per mikrofungoj tiel interese ke



Kelkaj ekskursanoj, inter alie Ingvar Enghardt, laboregas por fari ludejon por latvaj infanoj.

Foto: Kerstin Kristoferson

li estis ofertita du lecionojn. Mi (Kerstin) parolis pri nuntempa neesperantista baltmara kunlaboro per ekzemploj kaj havis vizion de nia estonta rolo en ĝi.

Aŭstra Pumpure okazigis du koncertojn, ambaŭ estis grandaj sukcesoj ĉar publiko ekardiĝis. La unua koncerto estis post la solena malfermo de BET, en ĝi kunludis ankaŭ aktorinoj kaj kantistinoj de la teatro de Liepaja. La dua koncerto estis jaŭde vespere, muzikis Aŭstra kaj gelernantoj.

Estis urba promenado, alian tagon vizito al urba muzeo post kiu la partoprenantoj estis invititaj al la hejmo de unu el la aktorinoj de la malferma koncerto. Marde okazis ekumena diservo en la protestanta preĝejo de la Sankta Triunuo. Partoprenis ĉirkaŭ 75 kongresanoj. La preĝejo estas unu el la plej elstaraj arkitekturaj kaj artaj monumentoj en Latvio, la orgeno estas la plej granda en Eŭropo. Ni ankaŭ grimpis en la turo kaj rigardis la urbon de supre.

Ĉiun tagon aperis informilo de BET. Ĝin preparis Jazeps Slars, vicprezidanto de la Latvia Esperanto-Asocio. La nomo de la informilo estis Vento, ĝi venis de la loka

kanto "Urbo kie naskiĝas la vent'", tradukita en esperanto speciale por BET. Tiu kanto vere estis signaturmelodio de BET-35. Ankaŭ la loka gazetaro plurfoje skribis pri BET.

Kastela ruino kaj cikonioj, cikonioj!

Tuttaga ekskurso en provinco Kurlando en sudokcidenta Latvio estis vera travivaĵo. Ni vidis ruinojn de kavalira kastelo, baltgermanan palacon, la monde plej artiste aranĝitajn brullignarojn kun skulpturoj en arbaro ĉe lago. Ni estis en urbo Kuldiga, kie troviĝas trezorkesto (malplena) de Karl XII post Poltava.

Arbaroj multe gravas en Latvio, arbaroj kovras 40% de la lando. Ni vizitis bonan arbaran muzeon en arbareto ekster urbo Aizpute. Jam en la enireja halo estis remburitaj bestoj de la regiono, i.a. unu linko. Lupoj kaj ursoj ankaŭ troviĝas en Latvio, sed pli oriente. Sur granda tablo estis ekspozicio de kornoj kaj kranioj de cervoj pafitaj dum la jaro. La montritaj objektoj sur la tablo estis ĉiuj premiitaj de la regiona ĉasantaro.

La
aro
estis
anta
La
mul
anta
paja
Sed

Proj
"Sul
prot
nor
Karl
sove
regi
mili
ĉi r
bon.
Tu
jekt
80 k
biol
aj je
kaj j
Er
lab
pre
espe
ni v
por

Adia
Nef
lign
kaj
Sur-
Alex
jaro
sove
amu
funk
grar
bez
mor
Ki
en l
urbo
estis
anta
part
Ĉe

Tagoj en Liepaja



10j.
Foto: Kerstin Kristoferson

ent", traduk-
or BET. Tiu
odio de BET-
urfoje skribis

ioj!

Kurlando en
ra travivaĵo.
kastelo, balt-
e plej artiste
skulpturoj en
rbo Kuldiga,
lena) de Karl

atvio, arbaroj
vizitis bonan
ekster urbo
a halo estis
ono, i.a. unu
i troviĝas en
granda tablo
aj kranioj de
La montritaj
i premiitaj de

La pejzaĝo de Kurlando estas kaj kamp-
aro kaj arbaroj. Cikonioj, cikonioj! Ĉie ili
estis, promenantaj sur la kampoj aŭ star-
antaj en siaj nestoj.

Latvio estas malriĉa lando. Ni vidis
multajn difektitajn domojn, i.a. en la
antaŭa soveta milithavena parto de Lie-
paja. Unu solvo estus detruo la domojn.
Sed kien meti la rubamason?

Projekto "sukcena vojo"

"Sukcena vojo" estas projekto de medio-
protektado en regiono ĉe Balta Maro
norde de Liepaja, iniciata de latvo-svedo en
Karlstad kaj komenciĝis en 1998. Dum la
soveta periodo, kiu daŭris 50 jarojn, tiu ĉi
regiono estis fermita por turistoj pro
militaj celoj. Sed tamen kiel paradokso tiu
ĉi marbordo estis savita de la homa mal-
bona uzo kaj restas en sovaĝa stato.

Tuttagan ekskurson al kiu invitis la pro-
jekto, partoprenis du aŭtobusoj kun ĉirkaŭ
80 homoj. Gvidis nin latva esperantistino-
biologisto Mara Timermane. Ni estis ravit-
aj je la pureco de la marbordo kaj dunoj
kaj je la maro dum tia bela somera tago.

En urbo Pavilosta estis ebleco libervole
labori por arangi ludejon por infanoj laŭ
preparitaj materialoj kaj desegnoj. Multaj
esperantistoj bone laboris. Sur revena vojo
ni vidis sunsubiron en la maro. Estis tago
por memori.

Adiaŭa vespero ĉe lignofajro

Neforgesebla adiaŭa vespero okazis ĉe
lignofajro. Ni enbusiĝis ĉe la kongresejo
kaj veturis kelkajn kilometrojn al arbaro.
Sur-voje ni haltis ĉe la ortodoksa katedralo
Alexander Nevskij, konstruita antaŭ cent
jaroj dum la rusa cara tempo. Dum la
soveta tempo ĝi estis "kultura ejo" kaj
amuzejo por la soldatoj sed nun ĝi denove
funkcias kiel katedralo. Mirinda estis la
grandeco kaj la pentraĵoj en ĝi. Sed ĝi
bezonas riparadon, malfacile estas havigi
monon.

Kaj la katedralo kaj la libertempa loko
en la arbaro situas en la iama parto de la
urbo kie estis soveta mara bazo. Liepaja
estis malpermesita urbo ĝis 1991. La loĝ-
antoj de la urbo ne rajtis eniri la militan
parton.

Ceestis ni ĉe la fajro, trinkis bieron kaj

manĝis iomete. Kantis ĉe la fajro koruso el
Litovio, muzikis Gunnar Olsson per akordi-
ono, estis tre ŝatata. La krepusko venis
malrapide inter la pinoj super la sablaj
dunoj. Ni denove enbusiĝis, hejme kelkaj
tuj iris dormi, aliaj daŭrigis la adiaŭan
vesperon en la korto de la loĝejo.

Esperanto estas ankaŭ vivstilo

Dum la solena fermo la 24-an de julio
parolis la direktoro de la Teknika Univer-
sitato, neesperantisto. Li diris ke li rimarkis
ke esperantistoj kunestis en bona etoso.
Ofte li luigis la ejon al diversaj organizoj,
sed li ne antaŭe sentis tian bonan etoson.
Li rakontos pri tio al la studentoj.

Enhavriĉe ni pasigis la semajnon en Lie-
paja. Ni miris kiel efike kaj samtempe
trankvile laboris la deĵorantoj de BET.
Ĉiam ili estis helpemaj. Antaŭ kaj post BET
ni ĝuis la helpon kaj gastamon de Jazeps
Slars kaj aliaj latvaj esperantistoj, kiuj
montris al ni oficialajn kaj neoficialajn
vidindaĵojn de Riga kaj vere igis nin senti
nin hejme en la antaŭe por ni tute fremda
urbego.



Sur la korto de la Teknika Universitato: litovino,
dano, Gunnar Olsson kaj Nils-Erik Kristoferson.

Foto: Kerstin Kristoferson

La unua BET okazis en 1959 en Latvio,
kvardek jarojn poste en 1999 estis la 35-a.
BET okazis ĉiu-jare kun esceptoj kiam
oficialuloj ne donis permeson. Ni povis
konstati ke BET multe gravas por la
esperantistoj en la tri baltiaj landoj. La jaro
2000 BET estos en Tallinn, Estonio. Iru kaj
spertu esperantan kulturon de niaj naj-
baroj ĉe la Balta Maro!

Sved-ukrainia projekto

Tiu, kiu lernas Esperanton kiel kro-
man lingvon kaj same almenaŭ iom
interesiĝas pri la E-movado, sendube
bone scias, ke la unua vojaĝo alilanden
pere de Esperanto estis entreprenita de
svedaj esperantistoj, kiuj vizitis Ruslan-
don¹⁾.

Ĉi unua Esperanto-renkontiĝo de
diversnacianoj formis simblan ponton
inter du parencaj popoloj²⁾.

Antaŭ kvin jaroj estis entreprenita
longdaŭra tiel nomata junulara sved-
ukrainia projekto, kies lastan parton
(duonjaran) estris esperantistoj. Ko-
mence de tiu ĉi jaro du junulinoj (unu
svedino, la alia ukrainino) tri monatojn
veturadis tra pluraj urboj de Svedio
(ĉefe suda teritorio); dum la vojaĝo ili
renkontiĝis kun junularo, plej parte tio
estis lernantoj de mezlernejoj; kaj
parolis pri Esperanto, pri avantaĝoj de
la lingvo kaj de tiuj, kiuj ĝin posedas. La
sekvajn tri monatojn (aprilo, majo,
junio) ili "vagadis" jam tra nia lando kaj
ripetis proksimume la samon dum
renkontiĝoj kun junularo, paroloj, eĉ
diskutoj.

En nia lando ili vizitis preskaŭ dek
loĝlokoj/urboj, plej parte tio estis
grandaj urboj. Kaj la renkontiĝoj okazis
jam ĉefe kun studentoj de superlerne-
joj, ne nur kun lernejoj. La knabinaj
"projektaninoj" sukcesis krome parto-
preni unu el ĉarmaj ukrainiaj E-aranĝ-
oj, nome: "Aroma Jalta", kiu estas orga-
nizata ĉiujare (jam 10 jarojn sinsekve)
sude de Krimea duoninsulo, kaj ĝui ties
etoson. Sed la plej grava atingo estas
tiu, ke post la renkontiĝoj en multaj
lokoj aperis pluraj deziroj pli proksime
konatiĝi kun la lingvo, eĉ eble lerni ĝin.

Similaj projektoj diversnivele (ne nur
la junularaj) vere povas alporti nur
pozitivajn rezultojn. Oni povus organizi
kaj prelegvojaĝojn de iuj esperantistoj,
kaj invitojn de bonaj alilandaj E-
instruistoj, kaj... kaj... kaj... Estus
bone starigi similajn pontojn inter
diversaj landoj, daŭrigi tian tradicion.

DMITRIJ CIBULEVSKIJ ARKIV, UKRAJNO

1) Vidu: "Enciklopedio de Esperanto".

2) Ĉi tie mi uzis la vorton "parenca", ĉar vere
laŭ historiaj notoj la unua duko de Ruslando
en IX-X-a jarcentoj Rjurik, kies nomon portas
la tuta dinastio de rusiaj dukoj/caroj (IX ĝis
XIX jarcentoj), kaj la sekvaj Oleg/Olaf kaj
Igorj/Ingvar venis de svedaj teritorioj; laŭ
oniĉoj eĉ la nomo Rjurik estas prenita laŭ
nomo de la loĝloko, de kie venis la unua duko.

Bonvenon al Printempa Semajno Internacia!

16-a PSI 17 - 24 aprilo 2000 St. Andreasberg Germanio

La Printempa Semajno Internacia (PSI) estas granda internacia renkontiĝo por la tuta familio. Ĝi okazas ĉiujare dum unu semajno ĉirkaŭ Pasko ie en Germanio kaj havas proksimume 150 partoprenantojn el 15 landoj.

PSI estas precipe familia seminario. La programo celas kontentigi samrajte plenkreskulojn, junulojn kaj infanojn. Sed tio ne ekskluzivas unuopulojn, ĉiu estas bona. Por infanoj okazas apartaj programeroj laŭ aĝgrupoj. Ĉu vi aŭ via partnero estas komencanto aŭ eĉ neesperantisto? Ne timu, vi estas bonvenaj! Ni aranĝas kursojn por komencantoj kaj progresintoj. Sed ankaŭ aliaj programeroj konsideras la komencantojn.

6-a PLI Samtempe kaj samloke kun PSI okazas la Printempa Lernejo Internacia (PLI). Ĝi estas speciala aranĝo por gejunuloj inter proksimume 10 kaj 16 jaroj, kiuj almenaŭ iomete parolas la internacian lingvon. Por ili okazas apartaj kursoj pri kaj en Esperanto. Ili loĝas en komunaj ĉambroj kaj lernas, ludas kaj festas kune. Kompreneble la gepatroj povas dume PSI-umi.

Kunvivado inter Oriento kaj Okcidento

Programo Eŭropo 2000 – *Kunvivado de la generacioj en oriento kaj okcidento*. La seminario enhavas kaj laborajn kaj distrajn elementojn. Ĝi estas malfermita al ĉi-speciaj interesaj eroj en kaj ekster la kadra temo. Dum la lastaj jaroj aro da programeroj fariĝis jam tradiciaj:

Diskutgrupoj kaj laborgrupoj pri plej diversaj temoj. Infanoj povas ĉiutage ĝui "Mazi-horojn". Prelegoj pri diversaj temoj. Kursoj pri ludoj, dancoj, kantoj, muziko... Lingvokursoj por komencantoj, progresintoj kaj infanoj. Nacilingvaj kursetoj; parolantoj de diversaj lingvoj prezentas sian lingvon en mallonga kurseto. Artaj manlaboroj pri ornamaĵoj, pentrado, ŝtofoj, origamio... Ekskursoj al vidindaĵoj en la regiono kaj najbaraj urboj. Kineja horo;

Ĉiutage je fiksita horo vi povas spekti video-filmojn aŭ lumbildojn. Bazaro; en nia (pul-)bazaro vi povas vendi aĵojn al aliaj partoprenantoj. Vespera kultura programo ĉi-jare kun la sveda rokgrupo *Persono*. Vespera trinkejo; ĝis malfrue nokte vi povas kunestadi en nia trinkejo. Kaj...eble interesaj programeroj, kiujn vi ofertos al ni?!

Prezentoj bonvenaj

Ĉu vi havas ion interesan por prezenti en PSI? Eble interesan profesion, interesajn hobiajn aŭ interesajn kapablojn? Ne hezitu proponi vin al ni.

Kotizoj

Kotizoj (en eŭroj) simpla ĉambro kun lavabo/luksa ĉambro kun duŝo/necesejo.

0 - 3 jaroj(sen propra lito):	00
4 - 10 jaroj:	90/120
11 - 15 jaroj:	125/165
16 - 25 jaroj:	160/215
plenkreskuloj:	190/245
unulita ĉambro:	235/295

Rabato: 10 eŭroj por fruaj aliĝintoj ĝis 31.01.2000

Rabato: 15 eŭroj por fruegaj aliĝintoj ĝis 30.11.1999

La rabaton vi ricevos en formo de kupono, per kiu vi povas pagi en nia kafejo/trinkejo. La kotizo inkluzivas loĝadon, manĝojn kaj programon.

Ekskursoj estas surloke aparte pagendaj. Materialon oni pagas laŭ uzita kvanto surloke.

Via aliĝo ekvalidas nur kun antaŭpago de minimume 25 eŭroj por ĉiu persono, sume minimume 50 eŭroj, ĝi estas parto de la kotizo.

Germana Esperanto-Asocio Wolfgang Bohr, Johannes Kirschweg-Str. 11, D-53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler. Telefono: +49-2641-4885, Fakso: +49-2641-9786-66. Retpoŝto: <psi@esperanto.de>. Pagoj: Konto 275548-807, Postgiroamt München (BLZ 700 100 80) Deutscher Esperanto-Bund e.V., rimarko: "16-a PSI"

La SEF-kongreso en 2000

La estraro de SEF decidis ke la venontjara kongreso okazos en Helsingborg de la 20-a ĝis 21-a de majo. Ceteraj informoj pri la kongreso en venonta numero de La Espero. Ĉu eĉ pli aktiva ĉi-foje?

Seminario de Esperanto-Instituto

Raporto de la seminario de la Sveda E-Instituto, kiu okazis de la 18a ĝis la 19a de septembro en la sveda E-kursejo en Vermlando.

Inter la 50 partoprenintoj troviĝis 7 eksterlandanoj. Kvin de tiuj el Ĉinio, Tanzanio, Finnlando, Litovio kaj Norvegio. Kaj du el Danio. Tri de tiuj estas partoprenantaj la E-kurson en la Popolaltlernejo de Karlskoga. Ili tre bone povis sekvi la prelegojn post mallonga studado.

La prelegintoj estis Anna Ritamäki kiu estas juna ĵurnalistino en Finnlando kaj spertulo pri interŝtataj kaj speciale la "Eŭropa Unio" juro. (ŝi havas personajn spertojn de la Komisiono). Anna ankaŭ havas multjaran sperton en la skolita movado kaj la junularorganizaĵo TEJO. Ŝi (kompreneble) parolis pri la Lingvouzo en la organoj de EU.

Svetlana Kotelnikova el Rusio, nun loĝanta en Gotenburgo, estas mikrobiologo. Ŝi klarigis al ni "La originon de la vivo". Svetlana laboras en la instituto de molekula biologio ĉe la universitato de Gotenburgo.

La konata komputilisto ankaŭ de Gotenburgo, Martin Weichert, rakontis pri sia ŝatokupo la bildliteraturo. Martin trairis la historion de tiu literaturo helpe de projekciitaj bildoj kaj montris ankaŭ E-ekzemplojn.

Costantine Mashauri de Tanzanio unu de la iamaj kaj nunaj aktivuloj de la E-movado en la lando, donis ekzemplojn de la lingva diverseco en sia lando. Costa opinias ke estas malfacile scii kiu lingvo estas sia gepatra lingvo.

En venontaj programoj [de Radio Västerås] vi aŭdos iom pli pri tiuj prelegoj...

WIM POSTHUMA

ALP-ADRIA KONFERENCO

Alp-Adria Konferenco okazos je 1999-10-07 ĝis 10-10 en Pula, Kroatio, kun la temo "Kulturaj rajtoj de etnaj malplimulto". En la konferenca urbo troviĝas multaj historiaj vidindaĵoj. Informoj: Kroata E-ista unuiĝo: <hes@esperanto.nu>.

(EL INTERRETO)

Auld 75 jaroj

SIMPATIAN KAJERON, "WILLIAM AULD 75 JAROJ", ELDONIS LA RUSA SEZONOJ. MALGRAŬ NEMUITE DA PAĜOJ, LA LIBRO ESTAS RIĈENHAVA. LA AUTOBIOGRAFIETON DE LA LIBRO AULD NE SKRIBIS MEM, TAMEN ĜI ESTAS AŬTOBIOGRAFIO.

Aleksander Korjenko intervjuis Auld, kaj poste la verkisto kontrolis kaj iom korektis la tekston. Li ankaŭ elektis,

kompilis poemaron al la libro, kun kaj propraj poemoj kaj tradukitaj (Ne malkutimas ke poetoj kelkfoje kombinas kaj siajn poemojn kaj interpretojn de poemoj de kolegoj en siaj poemaroj). Auld prezentas anglajn poetojn kiujn mi tute ne konas, sed ankaŭ ekzemple poemojn el Aniaro de Harry Martinsson, kiun Auld tradukis kune kun la svedo Bertil Nilsson. Auld rakontis ke li tre ŝatas Aniaron.

Auld skribas ke lia vivhistorio ne estas interesa, sed estas tre bone por literaturamantoj legi vivigajn sciigojn pri ekzemple lia esperantovivo, liaj unuaj paŝoj kiel juna esperantopeto. Li publikigis en la volumo

"Kvarope" kune kun tri aliaj esperanto-poetoj, kaj 1956 aperis la ĉefverko de Auld, "La infana raso".

Kiam Auld rakontas pri sia esperanta vivo, li jetas lumon sur grava parto de la historio de esperanto. Ĝojige estas legi pri kiam Auld kandidatiĝis al Nobelpremio de la esperanta verkista organizo kaj de la esperanta PEN-klubo. Auld ankaŭ aldonis kelkajn fotojn el sia albumo.

Estas ĝuo legi la poemojn de Auld, nia plej fama vivanta poeto. La libreto estas bonvena prezento de la Auld-a verkado al ni esperantistoj!

JARL HAMMARBERG

Nova lernilo pro la projekto Interkulturo

OKULO

Celgrupo de la libro inter ses-kaj dek-jaruloj. La libro volas sproni dialogon kaj aktivan paroladon, pere de simplaj frazoj, tuj de la komenco de la kurso. Ene estas kanto, poemo, modelaj leteroj kaj ret-leteroj kaj komenco de bild-stria serio "Mira – aventuroj de detektivo".



Prezentitaj estas diversnaciaj roluloj, la kontinentoj kaj komputiloj, esencaj partoj de la interkultura projekto. Prononc-ekzerciloj estas donitaj. La ciferoforma rolulo Okulo estas la gvidanto tra la libro, kies nekutima aspekto estas superita nur de tiu de Zumplo, didaktite kunmetita ekstertera gasto (kun kvar oreloj, kvin kruoj, ses brakoj...) La kajero utiligas 280 radikojn, el kiuj 40 estas verboj – kaj transitivaj kaj netransitivaj, sed precipe konkretaj kaj aktivaj.

Prezo ĉe UEA kaj ILEI 4,50 eŭroj. Sezona rabato ekde 3 ekz. La prezo ĉe ILEI inkluzivas surfacajn sendokostojn. Ĉe UEA aldonu 10%. Lernejoj en la projekto Interkulturo ricevas minimume trionan rabaton (prezo 3,00 eŭroj) mendante de ILEI.

Por la pli aĝaj lernantoj ILEI rekomendas la tri-kajeran serion *Tendaraj Tagoj* kaj kantlibron de s-ro J. Rømmesmo. ILEI ofertas ilin je specialaj prezoj (ekde 3 ekz.) al partoprenantaj klasoj. *Tendaraj Tagoj 1* 3,50 eŭroj, *Tendaraj Tagoj 2* kaj *3* po 4,00 eŭroj kaj la kantlibro *Fantaziaĵoj kaj Kantoj por Infanoj* 2,40 eŭroj.

ILEI, pf. 193, HU-1368 Budapest, Hungario, <stefan.macgill@galamb.net>.

Okulo, kajero 1, Stefan MacGill, ILEI, Budapest, 1999. Ilustris Monika Molnar kun plen-koloraj paĝoj; 44 p.

Sten Johansson honorita en Berlino

Nia sveda novelisto Sten Johansson denove distingiĝis per honoraj premioj. Dum la UK en Berlino oni decidis premi liajn verkojn ne nur per la unua premio sed ankaŭ per la dua premio de prozo en la belartaj konkursoj.

La unuan premion li gajnis per "Nepoj en torento" kaj la duan per "Kastelo de revoj". La trian premion Lena Karpunina el Germanio ricevis pro "La ridinda leteroj". Du dek verkoj de dek kvar aŭtoroj el dek du landoj partoprenis.

Cetere la hispano Antonio Valén ricevis la unuan premion de poezio pro sia "Amfer' iama". Pri tetraĵoj la brito Paul Gubbins gajnis ĉiujn tri premiojn. La premion "Luigi Minnaja" pri eseo estis donita al la portugalo Goncalo Neves pro "Niaj verboj sen veproj". En la kategorio kanto Valentina Maria Nan el Rumanio gajnis la unuan premion per "Ami".

La infanlibro de la jaro fariĝis "Mirindaj aventuroj de metilernanto Hlapic" de Ivana Brlic-Mazuranic kun traduko de Maja Tiölar el Kroatio. La unua premio pro vidbendo estis donita al Ralf Kruse el Germanio pro "Esperanto in Mecklenburg und Vorpommern 1905-44".

RED

Aĉetu libron kristnaska aŭ novjara donaco...

Aĉetu la plej novajn librojn. Eble kiel kristnaskdonaco? Ofte estas pli malmultekostaj ol tiuj de la libroservo de UEA!

Internacia Kongresa Universitato, 81 paĝoj Prelegoj dum la UK en Berlino de Alan. J. Bishop, Eva Bojaĝieva, Marjorie Boulton, Hans Eichhorn, Reinhard Fössmeier, Humphrey Tonkin, Maria Rafaela Urueña. Redaktas Michela Lipari

Kr 55

Lingva arto, 217 paĝoj. Jubilea libro omaĝe al William Auld kaj Marjorie Boulton (23 aŭtoroj omaĝas al la 75-jaraj jubileantoj).

Kr 100

Higiene de l'murdisto, romano, 151 paĝoj. El la franca tradukita de Armela Le Quint kaj Ĵak la Puil. Juna ĵurnalistino malkovras sekretojn intervjuante mizantropan Nobel-premiiton literaturan.

Kr 75

Maljunulino, kiu paŝis en la maro, 348 paĝoj. El la franca tradukita de Armela Le Quint kaj Ĵak la Puil. Burleska historio de maljuna aventuristino, kiu elektas heredanton antaŭ ol abdikii kaj instruas lin pri ŝtelarto de San-Antonio.

Kr 195

Gvidilo pri Homaj Rajtoj, 140 paĝoj. El la angla tradukita de Edmund Grimley Evans. La aŭtoro Leah Levin estas brita fakulo pri internacia juro. Demandoj kaj respondoj.

Kr 78

Monumente pri Esperanto, 111 paĝoj. Hugo Röllinger Ilustrita dokumentado pri 1044 monumentoj, bustoj pri Esperanto en 54 landoj (en stratoj, placoj, kulturcentroj, parkoj kaj pontoj). 86 fotoj kaj pluraj tabeloj. Redaktis Thomas Bormann.

Kr 65

Tria kolekto da krimnoveloj, 84 paĝoj. Sep noveloj originale verkitaj en Esperanto de Ronald Cecil Gates. Libroservo de Australia Esperanto-Asocio.

Kr 70

La nuda feino, 108 paĝoj (poezia). Ok, ne tro erotikaj rakontoj, kiuj havas interligilon unu kun la alia kaj okazas en ne menciita lando. El la nederlanda de Flandra E-o-Ligo.

Kr 120

Kvin virinoj de amoro, 155 paĝoj. El la japana de Miyamoto Masao. De la serio Oriento - Okcidento.

Kr 160

Hieraŭ, hodiaŭ, morgaŭ, 95 paĝoj. Dek du noveloj de Bernard Golden.

Kr 45

Orm la ruĝa, Frans G. Bengtsson, 214 paĝoj. Tradukis Bertil Nilsson.

Kr 135

La diplomato kiu ridis, 61 paĝoj. Naŭ rakontoj de la aŭstralia diplomato kaj esperantisto Ralph Harry, de siaj veraj travivaĵoj dum la diplomata vivo, kiuj estas amuzaj kaj pensigaj. Reviziita teksto de la angla "The diplomat who laughed".

Kr 95

Kaverno apud la maro, 227 paĝoj. Novelaro originale en Esperanto de Bertram Potts.

Kr 58

Kunvojaĝu, 240 paĝoj, Internacia kurso de Esperanto por studentoj kaj plenkreskuloj de Paul Gubbins, ĵurnalista kaj kunlaboranto de Monato. Paul Gubbins gajnis premion en la belartaj konkursoj de UEA en la branĉo "teatraĵo".

Kr 125

Internaciaj ekzamenoj de ILEI & UEA, 33 paĝoj. Gvidilo al la elementa kaj meza niveloj de la ekzamenoj kun la celaro, postularo, regularo kaj specimenaĵoj testoj.

Kr 25

... aŭ abonu gazeton!

Svenska Esperanto-Förbundet erbjuder sina medlemmar att prenumerera på esperantotidningar för år 2000. Du beställer tidningarna genom att sätta in pengar på postgiro

14 74 29-5, SEF, specialkonto, samt att på talongen ange vilka tidningar, som avses. Vill du fråga något ytterligare kan du göra det hos:

Lisbet Andreasson Södra Rörum pl 455, 242 94 Hörby tel 0415-50152.

Tidning	nr/år	pris kr
El Popola Cinio	12	300
Esperanta Finnlando	6	120
Esperanto	11	275
Esperanto Dokumentoj	10	215
Esperanto en Danio	5	125*
Eventoj	23	300
Retventoj, nästan dagligen		180
Fonto	12	255*
Heroldo	16	250
Heroldo, flygpost	16	335
ICEM	4	165
Informoj de EAE	4	75
Juna Amiko**	4	95
Komencanto	8	115
Kontakto	6	165
La Hirundo	8	100
La Jaro (kalender)		47
La Kancerkliniko	5	180
La Ondo	12	200
Literatura Foiro	6	235
Literatura Foiro, flygpost	6	300
Litova Stelo	6	100
Monato	12	360
Monato, flygpost	12	410
Norvega Esperantisto	6	85
Oomoto	2	100
Rok'Gazet	1	145 (fjör fyra nummer)
Scienca Revuo	4	185
TEJO-tutmonde	4	85

* priser för 2000 har ännu inte meddelats. Höjningar kan ske. ** rabatt vid mer än 1 ex.



La bona lingvo, de Claude Piron. 110 paĝoj. La verko pritraktas diversajn punktojn rilate al la fenomeno Esperanto. Ĉu estas psikologie, socie, morale, arte kaj strukture bona lingvo? Internacia Eo-Muzeo.

Kr 115

Billy, komputila ludo en Esperanto. Ludo kun pli ol 150 ludniveloj en Esperanto. Ne perforta sed amika ludo por minimume kvin-jaraj infanoj. Tre fajna grafiko kaj sonefektoj, tridimensiaj figuroj. Du niveloj de lingva facileco. Por IBM-kongruaj komputiloj. Aktualigu ĝin vizitante la hejmpaĝon www.esperanto.dk/billy.

Kr 180

Diversaj Sonkasedoj, interalie de la duo Ĵomart kaj Nataŝa kaj la popolkantgrupo Kajto. Malsamaj prezoj.

90 - 150 kr

Sveda Esperanto-Federacio, Vikingag. 24, 113 42 Stockholm. Tel: +46(0)8-34 08 00, Telefakso: +46 (0)8-34 08 10.

Så kommer vi igen!



Det är oundvikligt att se hur esperantorörelsen under de senaste åren krympt i Sverige. Man kan diskutera länge vad som är orsaken eller orsakerna. Det är nog bäst ändå, att satsa krafterna på att planera för framtiden, att identifiera orsakerna och försöka finna lösningar på hur vi skall kunna eliminera orsakerna, kanske helt röja bort några av dem.

Jag tror, att vi måste satsa på att bekräfta och utnyttja det som vi har gemensamt, för att kunna komma igen. Därför har jag satt några av mina funderingar på papper, utan att göra några försök att ta reda på vad som kan vara igång på andra håll... Läs detta och reagera!

Idéer för att stärka esperantorörelsen

Marknadsföringsseminarium: Det behövs gemensamma ansträngningar för att stärka esperantorörelsen i Sverige. Vi måste samla krafterna och satsa på en gemensam aktivitet för att nå ut. Det kostar kraft och pengar; vi har lite av bägge. En gemensam modell ger bättre styrka än de nuvarande splittrade insatserna.

Till seminariet, som kan genomföras av vilken som helst av organisationerna, eller vilken konstellation som helst, skall samtliga organisationer inbjudas. Minimikravet på resultat av seminariet skall vara en gemensam handlingsplan och en gemensam arbetsgrupp, som har som uppgift att

ta fram ett material och en handledning för agerande. Materialet skall bestå av ett informationspaket, som så långt som möjligt är gemensamt: broschyrer, hemsidor, video osv. Handlingsplanen skall omfatta både planering av aktiviteter och finansiering. Seminariet måste genomföras under vintern 1999/2000.

Aktiviteter under år 2000: Samarbeta om planering av aktiviteter inom hela esperantorörelsen i Sverige och verksamheten vid Esperanto-Gården. Esperanto-Gården är det projekt som mest enat esperantorörelsen under senare år. Verksamheten vid Esperanto-Gården behöver också stärkas. Det är vårt gemensamma ansvar att se till att det sker. Det är också lättare, för marknaden bör vara större: fler människor kan ha anledning att övernatta i Värmland (och på så sätt sekundärt stödja esperantorörelsen) än de, som är beredda på att lära sig ett nytt språk för att utveckla sig.

ANITA DAGMARSDOTTER

MALKONVENAJ KAJ KONVENAJ VORTOJ

La Espero numero 3 1999 donis al mi emon skribe esprimi mian opinion pri kelkaj aferoj.

Post artikolo pri la jarkongreso estas resumono en la sveda. Mi ne kritikis la resumono, sed la parto pri la filmo de 1965 laŭ mi ne devus enhavi kritikon pri la prononcado kaj informo pri aldono de anglaj vortoj. Persono, kiu ne konas Esperanton povus pensi, ke la lingvo ne taŭgas por plena prezentado.

Kiam mi estis nova esperantistino, mi ĉe jarkunvenoj konstatis, ke ne nur mi sed ankaŭ aliaj ĉeestantoj estimis la veteranojn de nia movado pro ilia laboro farita kaj farata. En multaj jaroj La Espero preskaŭ neniam informas pri forpaso de membroj, eĉ ne pri veraj aktivuloj. Ne necesas longaj artikoloj, sed nur informo de nia kasisto pri nomo de la koncernaj personoj. Tiel ni, kiuj konis ilin, havus eblecon sendi mondonacon al SEF memore de ili. Ekz. kiam aperis bona artikolo pri Lennart Åberg, pluraj sendis al SEF donacojn, eĉ pli multaj ol aperis en La Espero. Sed de lia edzino

venis danko kiel konfirmo pri bona raporto de la kasisto. Pri Sune Ahlm kaj Gunhild Tistad mi neniam legis en La Espero, malgraŭ tio, ke ili ambaŭ estis tre aktivaj. Same mankis informo pri multaj aliaj.

Kaj mi fine opinias, ke La Espero ne aperigu informon pri aĉeto de domparto eksterlande. Tio ne valoras al SEF, laŭ mi.

GULLI SVENSSON, MALMÖ

Komento:

Estas mi, kiu skribis la malkonvenajn vortojn! Kaj mi dankas por la vidpunktoj de Gulli Svensson. Mi pensis ke eble troviĝas kelkaj de la legantoj, kiuj volus rapide legi pri kio okazis dum la kongreso. Tial mi skribis la mallongajon. Se tio kreis problemon, mi bedaŭras. Mi nur volis priskribi la plej gravajn aferojn, pritraktatajn en la artikolo, sen ia ajn cenzuro. Mia intenco ne estis taksati la enhavon de la artikolo. Esper-eble mia resumono ne estigis tro grandan damaĝon. Tiukaze mi petas pardonon!

HO

Språk för hela Europa

Flera esperantister har reagerat mot samma ledare i Dagens Nyheter (DN) som omtalades i förra numret av La Espero. Roland Larsson i Enskede drar sig inte för att dra en lans mot "draken" DN i en insändare (22/8 1999):

"... Det är naturligtvis värdefullt för alla folk att få ha sitt modersmål som svarar mot just detta folks uttrycksbehov. Därutöver borde man, exempelvis inom Europa kunna komma överens om ett gemensamt språk för kommunikation och kultur. Att upphöja ett nationellt språk, exempelvis engelska, till en sådan position är av politiska skäl omöjligt. Engelska är också ett komplicerat och föga logiskt språk. Det finns en förhållandevis "enkel" lösning på problemet. Lösningen heter esperanto... Om Europas länder enas om att införa esperanto som första främmande (och kanske enda obligatoriska) språk vid sidan av modersmålet (och eventuellt annat nationellt språk) kommer vi snart att ha en välfungerande språkgemenskap i Europa... Esperanto är också ett kulturspråk med litteratur, teater, poesi etcetera, både i original och med översättningar till och från andra språk..."

DONACOJ

KLUBO MIL:

Till minne av Charlott Andersson 10.000 kr.
Ingemar Nordin, Stockholm 1.000 kr.
Torsten och Gertrud Lund, Malmö 1.000 kr.
Britta Rehm, Göteborg 1.000 kr.

ÖVRIGA GÄVOR:

MEMORE AL SVEN JONSSON, Borlänge Esperantoklubb 200 kr.
MEMORE AL ANNA LISA LISS, Falu Borlänge Esperantoklubb 200 kr.
EL TESTAMENTO Febe Sandkvist, Viken 1.000 kr
RONDO LANGLET (aŭtoĝiro) Bengt Nordlöf, Farsta 50 kr monate.
Årjängs Esperantoklubb 140 kr.
Leif Nordenstorm, Boden 730 kr.
Hans Hjortzberg-Nordlund, Särö 20 kr.
Franko Luin, Tyresö 250 kr.
Esperanto Väsbj 470 kr.
Anna-Karin Petersson, Hässleholm 200 kr.
Anna Maria Danell, Vänge 35 kr.

SEF kore dankas pro la donacoj. Novaj donacoj bonvenaj al poŝtĝiro de SEF 2012-3 aŭ per aŭtoĝiro al Rondo Langlet.

FÖRENINGSBREV

Sten Svenonius
Vendelsfridsg 4C
21764 Malmö



Esperantoförbundet, Vikingagatan 24, 113 42 Stockholm

UEA-avgiften

Under de första åren av esperantos historia utvecklades det från idé till ett fullvärdigt språk med kultur. Varken språket eller kulturen är ännu helt världsomspännande, därför arbetar UEA vidare under det andra århundradet med att sprida kännedom om esperanto, undervisa i språket samt öka dess användningsområde. Till detta behövs din hjälp. För din egen del betyder det, att du får UEA:s årsbok med namn och adresser på delegater i hundratalet länder, och om du är MA-medlem, får du även tidningen Esperanto, som ger dig värdefull information om vad som händer i esperantovärlden. Dessutom ger medlemskapet dig rätt till betydligt lägre kongressavgift. Du betalar avgiften genom att sätta in pengarna på postgiro 14 74 29-5, SEF specialkonto. Ange på talongen vad pengarna avser.

UEA behöver dig, Du behöver UEA!

Med vänlig hälsning

Lisbet Andreasson, Södra Rörum pl 455,
242 94 Hörby; tel. 0415-501 52.

Avgifterna för år 2000 är följande:

MA Direktmedlem med årsbok och tidningen Esperanto. Om man är under 30 år blir man automatiskt medlem även i TEJO och får Kontakto. Ange födselsår! 430 kr

MJ Direktmedlem med årsbok. Om man är under 30 år blir man automatiskt medlem även i TEJO och får Kontakto. Ange födselsår! 170 kr

MG Direktmedlem med Gvidlibro. Ger inte nersatt kongressavgift. 70 kr

SZ Avgift för Societo Zamenhof, särskild stödorganisation. Ger inte medlemskap i UEA. 860 kr

PT Patrono de TEJO, får tidningen Kontakto. 510 kr

DM Dumviva Membro, betalar för hela livet. Får tidningen Esperanto och årsboken. 10.750 kr

DPat Dumviva Patrono, betalar för hela livet. Får tidningen Esperanto och årsboken och blir därtill ständig medlem i Societo Zamenhof. 107.500 kr

DPT Dumviva Patrono de TEJO, betalar för hela livet och får tidningen Kontakto. 12.750 kr

Avgifter Tel Aviv år 2 000

Anmälningsavgifter (svenska kronor)	-31/12	-31/3-00	1/4—
1. Icke direkt medlem i UEA	1230	1530	1840
2. Direkt medlem i UEA (ej MG)	980	1230	1470
3. Medföljande, handikappad eller ungdom (född mellan 70-01-01 och 79-12-31), som inte är medlem i UEA	730	917	1095
4. Medföljande, handikappad eller ungdom, som är medlem i UEA	490	614	730

Handikappassistenter och ungdomar födda efter 79 12 31 betalar ingen kongressavgift. I händelse av kursändring kan kongressavgiften komma att justeras. Anmälningsblankett för kongressen kan beställas hos: Lisbet Andreasson Södra Rörum pl 455 242 94 Hörby tel 0415-50152

Blanketten skickas tillbaka till samma adress. All betalning sker till postgiro 14 74 29-5, Svenska Esperanto-Förbundet, Specialkonto.

SERĈATA

Amikoj! Akrigu viajn tondilojn, eltondu kaj sendu artikolojn kiujn vi vidas en viaj gazetoj pri Esperanto al la kolektanto de SEF kun adreso: Ivar Nilsson, Klövervägen 26, 903 52 UMEÅ. Notu tiun adreson en via notlibro por memoro.

